

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Pa bru Village Tibetan Collection/Bsod nams dung mtsho 巴珠村藏族的采集/索南东措 པ་བྱུ་ཕྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། བསོད་ནམས་དུང་མཚོ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Pa bru Dancing Song 1.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:52
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Tibetan Mountains 藏区的山 བོད་ལྗུལ་གྱི་རི་བོ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	People generally sing this song antiphonally between a group of men and a group of women during celebratory gatherings. The lyrics to this song say, "This is the best place in the world. We love it very much and are proud to live here." 通常人们在节日和庆祝聚会上唱这首歌。女子们和男子们分成两组的同时唱歌跳舞。在这首歌的歌词中提到：“这里是世界上最好的地方，我们很爱这个地方，并且能够在这里居住而感到非常的自豪。” ཕྱིར་མི་ནམས་ཀྱིས་སྐྱེ་འདི་དུས་ཚེན་དང་དགའ་སྟོན་སྟེང་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། ཕོ་མོ་ ནམས་གལ་གཉིས་སུ་བགོས་ནས་སྐྱེ་སྐྱོངས་པ་དང་ཆབས་ཅིག་ཏུ་བློ་བྱོལ་ལྟར་པ་ཡིན། སྐྱེ་འདིའི་སྐྱེ་ཚོགས་ཏུ་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་དེ། འདི་ནི་འཛམ་གླིང་གི་སྟེང་དུ་ཆེས་ལེགས་ པའི་ས་ཆ་ཡིན་ལ་ད་ཚེས་འདིར་ཉ་ཅང་སྟོབ་དང་ས་འདིར་གནས་སྟོན་བྱེད་ཐུབ་པ་ལ་ གཟི་བརྗོད་ཆེ་ཞེས་མངོན་པ་རེད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Dancing Song 舞歌 བོ་སྐྱེ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	June 2007 二零零七年六月份 ཉིས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་དུག་པ།
<i>Place of recording</i>	Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. PR China. 中国西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村 ཀྲུང་གོའི་བོད་ལྗུལ་ཆབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་པ་བྱུ་ཕྱེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Bsod nams chos bstan, 56 years old, male, Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. 索朗觉旦，五十六岁，男，西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	བསོད་ནམས་ཚོས་བསྟན། ལོ།༥ ལོ། བོད་ལྗོངས་ཚབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་བ་བྱ་ལྟེ་ བ།
<i>Language of recording</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	